



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

May 2013



DECONTAMINATION HAS BEEN COMPLETED IN AT PUBLIC FACILITIES

(公共施設の除染が完了)

Shiroyi City, based on the city's decontamination implementation plan, has been conducting decontamination of public spaces such as nursery schools, kindergartens, elementary schools, junior high schools, parks, and detached houses. For the fiscal year 2012 plan, the decontamination work for all of the facilities has now finished.

Children's safety is the first priority

In order to make child safety the first priority, including at nursery schools, kindergartens, elementary schools and junior high schools across the whole city, radioactive volumes were monitored. In the FY2012, decontamination work was completed at 54 places, which were measured for radioactive substances of more than 0.23 microsievert per hour. Results of the implementation in FY2012 are shown on the table below. In FY2013, monitoring at public facilities will be conducted on an ongoing basis. Any place where the volume has increased again, or any partial high spots, will be decontaminated.

Decontamination for detached houses

Among 547 applicants (houses), 240 places were decontaminated. Monitoring will continue in FY2013. The city will accept applications in the planned areas, and execute decontamination as required, regardless of whether it's in the planned areas or children's living places or not.

Partial subsidy of expenses for measuring interior exposure to radiation

In order to reduce anxiety of radioactive exposure within internal areas, the city will partially subsidize expenses, using a measurement of the whole body to be measured. Details will be advised in the Shiroyi Bulletin etc. as soon as they are confirmed.

Lecture meeting to be held

In order to share knowledge of radiation and radioactivity, the city will hold a lecture meeting after the conclusion of FY2012. The date will be notified in the Shiroyi Bulletin etc. as soon as details are confirmed.

To secure safety for food materials

In order to secure safety and security, the city will continuously monitor radioactive substances of food materials for lunches at nursery schools, kindergartens, elementary and junior high schools, and also local products brought to the city by the inner city farmers, residents and food-related enterprisers.

For inquiry contact: Kankyo-ka or Environment Section, Tel. 492-1111 ext. 3287/8

State of Implementation for Decontamination

Area	No. of Applicants	Detailed survey	Decontamination	No need to implement	To be continued
Detached house	529	528	227	301	--
Collective house	15	15	11	2	2
Business area	3	3	2	1	--
Total	547	546	240	304	2

※In detached area, when more than one place is decontaminated, it is counted as one.

International Friendship Mini-Soccer Meet & Child-Parent Soccer Meet

(国際親善ミニサッカー大会&親子サッカー大会)

Why not join and exchange friendship while playing mini-soccer games with players from so-called advanced soccer playing countries such as Brazil, Peru, and etc.? Groups or individuals can join the meet.

Enjoy soccer class and games on the green lawn. Nashi Boy, the Shiroy mascot, will also be joining the event on the day.

Date : 19th (Sun)

※Will be held in spite of drizzling. To be postponed in case of rain, on 26th (Sun). 8:30 am ~ 3:30 pm

Place : Shiroy Sport Park

[International Friendship Soccer Meet]

Participants : Individuals or teams of 6 or more players,

Field size and game : 40 m × 30 m 6 players per team

Charge : ¥ 10,000 per team, ¥ 1,500 per person

Inquiry and applications : By May 10th (Fri) Call International Friendship Association of Shiroy office

Tel 497-3040

International Friendship Association of Shiroy (IFAS) Tel 497-3040 Planning and Policy Section ext. 3355



Folded paper cranes were sent to Hiroshima (折り鶴を広島に送りました)

Shiroy City held the making of thousand paper cranes event together with “Children Peace Work Exhibition” last February and March.

Thanks to the co-operation of citizens and volunteers, 56,461 paper cranes were sent to Hiroshima, which will be displayed at Hiroshima Peace Memorial Park. Thank you very much for your big help.

Inquiry : Planning and Policy Section ext. 3355

Recycling Market (リサイクルマーケット)

In order to make good use of unwanted articles and to limit the amount of rubbish and waste, the city will open a recycling market.

Date: Sunday, May 26 from 10:30 a.m. till 3:00 p.m. (in case of rain, suspended)

Place: Shiroy city office's car parking lot

[Stalls] Recycling stall operators are invited to apply for a stall.

※ Please report to the application desk if you would like to run a stall with your colleague nearby.

Number of stalls: 100 stalls (if there are more applications than the number of stalls, and to determine the locations of stalls, a draw will be conducted)

※ The results of the draw will be notified at a later time

Conditions: Applications are allowed from those who live in the city and who don't run a shop

Items not to be sold: food and drinks, pets, and items that are prohibited by law

Fee: Free of charge

For applications and inquiry: By a double postal card stating “request to run a stall for recycling market, postal number, address, name, sex, age, telephone number, selling items” by Friday, 10th without fail, either by mail or by delivery directly to Kankyo-ka or Environment Section Tel. 492-1111 ext. 3275

MAY IS BICYCLE SAFETY RIDING PROMOTION MONTH

~ Ride a bicycle safely by following traffic laws~ (5月は自転車安全利用推進月間です)

Bicycle riding is very easy and convenient for everyone. But if you don't follow traffic laws, it can be very dangerous and cause serious traffic accidents. May is bicycle safety ride promotion month, offering you a chance to confirm bicycle traffic laws.

Bicycles should be ridden on the roadway

Bicycles are categorized as light vehicles according to the Road Traffic Law, so they should be ridden on the roadway when a pedestrian overpass and roadway are divided. Ride on the left side of the roadway.

[Situations when bicycles can be ridden on a pedestrian overpass]

In the following situations, bicycles may be ridden on a pedestrian overpass, but please note that you should ride slowly and close to the roadway.

- There is a sign indicating pedestrians and bicycles have right of way.
- Bicycle riders are children under the age of 13 years, seniors over the age of 70 years, or persons with disabilities.
- When road construction works are being undertaken, or when parked cars or other obstacles make it difficult for you to ride on the roadway.

Bicycle safety ride rules

◆ Stop before crossings

When there is stop sign or you cannot see ahead very well, stop and make sure it is safe to continue, even if the road is familiar.

◆ Turn on the bicycle light when it is dark

When it is getting dark, turn on the bicycle light to let others notice your presence. Put a reflection seal on the side or back of the bicycle.

◆ It is forbidden for two persons to ride on one bicycle.

Chiba Pref. Traffic Law bans two persons from riding one bicycle, except when a person of 16 years or older rides with a child under 6 years. It is also forbidden to ride bicycles side by side (except where there is a sign indicating that it is possible to ride side by side), while holding an umbrella, or while using a mobile phone or headphones. You may be fined if you violate these rules.

◆ Riding while drunk is forbidden.

Riding a bicycle while drunk is a violation of the Traffic Law, just as driving a car while drunk is a violation. Drunken riders have caused many traffic accidents. Never ride a bicycle while or after drinking, and never offer alcohol to bicycle riders.

◆ Children must wear a helmet

When children ride a bicycle and fall down or have an accident, they often injure themselves by hitting their head. Children should wear a helmet when they ride or sit on the bicycle side chair.

Inquiry : Citizen Safety Section ext. 3322

“Challenged Person Sport” in Fureai Hiroba (Friendly Plaza) (ふれあい広場「チャレンジパーソンズスポーツ」)

The city is holding an event of interchanges through a light sport or recreation event for all disabled and able-bodied persons.

Anyone can participate; persons with disabilities, their family members or volunteers who are interested in the activity.

Date: Saturday, May 25, from 1:00 p.m. until 4:00 p.m. (The desk opens at 0:30 p.m.~)

Place: Shiroy Sport Park

※ In case of rain, it will be held in Hoken Fukushima Center

Participants: Adults (free participation)

※ Elementary school children or younger need to be accompanied by a guardian.

Games: Darts, running while biting a piece of bread, hole-in-one, etc.

Things to bring: Drink

Invitation to volunteers: Volunteers who assist disabled persons are also invited.

For applications or inquiry: Persons who know sign language, assistants of disabled persons, or volunteers are requested to call or send a facsimile by Friday, 10th to Shakai Fukushi-ka or Social Welfare Section, Tel. 497-3483, Fax. 492-3033

Parents and Children's International Circle (親子インターナショナルサークル)

This is a circle with a registration system for mums and dads who speak a foreign language or who would like to study one. Parents and children get together talking and playing to exchange foreign child-raising ideas and other information. Volunteers who speak foreign languages are also invited.

Date: Every 2nd and 4th Tuesday from 10:30 to 11:30 a.m. starting on May 14.

※ It will be closed during long school vacations.

Applicants: Pre-school children and their guardian(s)

For application: Directly at the desk in Sakuradai Center when a circle opens

Notice from Shiroy Sport Park (白井運動公園からのお知らせ)

① One-day Lady's Tennis Match

Date: Wednesday, May 22, from 9:00 a.m. till 4:00 p.m. (in case of rain, suspended)

Participants: 16 teams of ladies pairs, 18 years old and above (by the order of application)

※If less than 6 teams apply, the match will be suspended.

Fee: 2,500 yen (insurance etc.)

② Pole Walking Lesson

Experience a new exercise method, with exclusive poles and right posture walking, which prevents metabolic syndrome and makes upgrading your exercise effective.

Date: Thursday, May 23, from 10:00 a.m. till noon (in case of rough weather, suspended)

Participants: 30 adults

Fee: 1,500 yen (text and insurance) Pole rental is also required - additional 500 yen

Fees will be collected on the day

For applications and inquiry: ① by Sunday 19th, ② by Tuesday 21st by telephone or directly at the desk of Shiroy Sport Park Tel. 497-0222

Renewal Tea Room in Cultural Community Center to Open

(文化センター喫茶室がリニューアルオープン)

A tearoom, "Café Blanc", will open on the second floor of the Cultural Community Center on Wednesday, May 15.

The cafe's operations will mainly be undertaken by instructors of the cooking, pastry, and flower arrangement classes, and they aim to create a place for customers to relax.

Food on offer will be prepared from local materials - "local product and local consumption" - and cakes etc. at reasonable prices will also be offered.

Shop opening: on days when the cultural community center is open

Serving hours: 10:00 a.m. - 4:00 p.m. For inquiry contact: Bunka-ka or Culture Section, Tel. 492-1123

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
12 (Sun)	Large	Chiba Newtown Philharmonic Orchestra concert	2:00 pm	¥ 800 (non-reserved) Free for Elementary and junior high students	Ishi 492-7709
	Middle	Mutsumi piano class concert	1:00 pm	Free	Sugitani 047-389-7741
18 (Sat)	Large	SINGS Spring Charity Concert Masaya Tanaka piano recital	2:00 pm	¥ 2,000 (non-reserved)	Hirata 080-47278718
19 (Sun)	Large	Home concert (Piano)	1:30 pm	Free	Takeda 446-0839
25(Sat)	Middle	Piano concert	11:00 am 2:00 pm 5:00 pm	Free	Nogami 04-7191-1006
26 (Sun)	Middle	Sunday Mini concert	2:00 pm	Free	Hanagasaki 492-3073

※ Program may be changed according to the sponsor.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
“History of Shiroi” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi.	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free
Small exhibition “Know the legend of Shiroi drawn illustration”	Introduction of legend of Shiroi drawn illustration	Until May 12 th (Sun)	Free

Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	1, 8, 15, 22, 29 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	22 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.



Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our space trip “Roy and Our Rocket” “Look for the Shooting Star” (45 min)	Sun. 11:00 am	Shiroi residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroi residents Adults ¥ 310 Children ¥150
Regular show	Tonight’s stars and Constellation story (45 min)	Sat. Sun. Spring holidays Wed. ~ Sun. 1:30 pm	
	Amazing Solar System Watched by Space Probe Moon (45 min)	Sat. Sun. Spring holidays Wed. ~ Sun. 3:00 pm	
Starry sky relaxation hour For adults	Relaxation time with stars and music (45 min) Violin music collection	8(Wed) , 10(Fri) 12:30 pm 11(Sat) 4:15 pm	Shiroi residents Adults ¥ 210 Non Shiroi residents Adults ¥ 310
Astronomy lecture For adults	Small stars in the Solar System Stars that can be observed during walking	9 (Thu) 11:00 am~ 12:00 pm	¥ 200 30 persons Reservation necessary by the day before
Star watching event in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	18(Sat) 11:30 am~1:30pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the Moon, Saturn, and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	18(Sat) 7:30 ~ 8:45 pm	Adults ¥ 200 Children free
Greek myths under starry sky for adults	Virgo story reading, and introduction of the stars told in the story	23 (Thu) 1:30 ~ 2:10 pm	Shiroi residents Adults ¥ 210 Non Shiroi residents Adults ¥ 310
Hiyoko planetarium	Star story for children who are visiting the planetarium for the first time	22 (Wed), 24(Fri), 25(Sat) 11:30 am ~12:00pm	¥ 200 adults Children free

Health Check Tel 497-3495

Date	Time	Place
10 (Fri)	11:00am ~ 12:30 pm	Fuji Center
15 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Nishi-shiroi Fukugo Center
29 (Wed)		Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.
* Telephone consultation is available as well.

Children Health Check • Vaccination

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
17 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in December 2012
28 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for child care on meals (chewing lesson class)			
21 (Tue)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in July 2012 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
14 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in October 2011 will receive notification
24 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
15 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in November 2010 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
7 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in November 2009 will receive notification
10 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccination. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive a notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents (外国人のための日本語教室)

Time&Date: Every Friday from 10:00am till noon
Place: Shiroy Ekimae Center
Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City
Lesson fee :¥1,000 (for textbook)
Instructor: International Friendship Association of Shiroy
Please contact **Mr. Yoshida Phone: 491-0791 (weekday: from 7pm to 9pm)**



Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents (白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.
Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)
Language: English (Other languages could be available)
Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
